

**Performance Testing Project (PTP):
Uyghur Guidelines for Interpretive Listening Skills**

This level is characterized by an ability to understand a spoken input produced by one or more speakers in the following listening activities: listening to media; listening to public lecturers or presentations; and listening to public announcements.

Novice: The novice level is characterized by an ability to identify isolated words and phrases, and to listen to some short utterances supported by context.

Novice 1

- The individual is able to understand short utterances, which are slow and clearly articulated.

<p>Do you have a family? Where are you from? This bus goes to Kashghar? My brother lives in Miami. Would you like some tea? Do you have pilaf ? What kind of food do you like? Does this food have meat?</p>	<p>ئائىلىڭىز بارمۇ؟ سىز قەيەرلىك؟ بۇ ئاۋتوبۇس قەشقەرگە بارامدۇ؟ ئاكام مایامدا تۇرىدۇ. چاي ئىچەمسىز؟ پولۇ بارمۇ؟ سىز قايسى تاماقلارغا ئامراق؟ بۇ تاماق گۆشلۈكمۇ؟</p>
--	---

- Repetition, rephrasing or a slowed rate of speech is often requested for comprehension.

Novice 2

- The individual can understand sentence-length utterances, which are clearly articulated.
- Limited knowledge in vocabulary and grammar often result in misunderstanding of aural texts at this level (**Appendix 1**).
- A text has a clear internal structural as can be shown in chronological sequenced written materials.
- The individual is able to catch the main points in short and clear announcements and to extract specific information from a short and clear aural input dealing with everyday matters (i.e., weather forecast, traffic report and etc.)

<p>Sorry, where in the hospital? Go straight, and than turn to the right. Pass the traffic light, and that turn to the left. Is Ekber at home? I am his classmate. Sorry, I did not understand you. Could you please repeat? How much is it? It is very expensive.</p>	<p>كەچۈرۈڭ، بۇ ئەتراپتا دوختۇرخانا بارمۇ؟ توغرا مېڭىڭ، كېيىن ئوڭغا بۇرۇلۇڭ. قىزىل چىراقتىن ئۆتۈپ، سولغا بۇرۇلۇڭ. ئەكبەر ئۆيدىمۇ؟ مەن ئۇنىڭ ساۋاقدىشى بولىمەن. كەچۈرۈڭ، مەن چۈشەنمىدىم. يەنە بىر دەپ بېرىڭ. قانچە پۇل؟ بۇ بەك قىممەت...</p>
---	--

Intermediate: The intermediate level is characterized by the listener's ability to understand factual information and main ideas from simple connected aural texts delivered in a clearly articulated manner and at a slow speed.

Intermediate 1

- The individual is able to identify main ideas and supporting details from short stretches of discourse.

سىز شىنجاڭغا بارغانمۇ؟ قاچان؟ قايسى شەھەرلەرگە بارىدىڭىز؟ قايسى شەھەرنى ياخشى كۆرىدىڭىز؟
نېمىشقا؟ قەشقەر بازىرىدىن ئۆيدىكىلەرگە سوۋغاتلار ئالدىڭىزمۇ؟ نېمىلەر ئالدىڭىز؟
ماڭا شۇ بازار توغرىسىدا سۆزلەپ بەرسىڭىز.

Have you been in Xinjiang? When? What cities did you go to? Which city did you like the most? Why? Did you buy any gifts for your relatives from the Kashghar bazaar? Tell me what kind of gifts did you buy? Can you please describe the Kashghar bazaar?

بلومىنگتونغا قاچان كەلدىڭىز؟ نېمىشقا سىز ئۇيغۇرچە ئۆگەنمەكچى؟
يەنە قايسى تىللارنى بىلىسىز؟

When did you come in Bloomington? Why do you want to learn Uyghur? What languages do you know?

- Radio broadcasts:

(Modified from Nabijan Tursun: Uyghur Reader, Dunwoody press, 2007)

ھازىر شەھىرىمىزنىڭ كېلەر ۲۴ سائەت ئىچىدىكى ھاۋا رايى ئەھۋالىدىن ئالدىن مەلۇمات
بېرىمىز. ئەتە دۈشەنبە كۈنى چۈشتىن بۇرۇن ھاۋا بۆلۈتۈق بولۇپ، يامغۇر ياغىدۇ. چۈشتىن
كېيىن ھاۋا ئېچىلىدۇ. تېمپېراتۇرا ئون ئالتە گرادۇستىن ئون سەككىز گرادۇسقىچە ئىللىق بولىدۇ.
كەچتە ھاۋا قايتا بۆلۈتۈندۇ، ئازراق يامغۇر ياغىدۇ. تېمپېراتۇرا بىر ئاز تۆۋەنلەيدۇ.

- The subject matter in the aural texts is familiar to the listeners and clearly well structured at this level.
- Limited vocabulary of the listeners result in frequent request of repetition or rephrasing.

Intermediate 2

- The individual is able to identify main ideas and supporting details from longer stretches discourse.
- The subject matter in the aural texts is familiar to the listeners and clearly well structured at this level.
- Limited vocabulary of the listeners result in frequent request of repetition or rephrasing.

From: Uyghur tili oqushluqi, Urumchi, 1988

يازلىق تەتىل تۈگىدى. يېڭى ئوقۇش يىلى باشلاندى. ئادىل، نىجات ئۈچىمىز تۇرمۇش بۇيۇملىرى
سېتىۋېلىش ئۈچۈن بازارغا بارماقچى بولدۇق. مەكتىبىمىز بازاردىن سەل يىراق. بىز ئاپتوبۇسقا ئولتۇرۇپ
شەھەرلىك سودا سارىيىغا باردۇق. ئادىل ۱۵۰ كويغا بىر ئۇنئالغۇ ئالدى، نىجات ۳۴۰ كويغا فوتوئاپپارات
ئالدى. مەن ۷۵ كويغا بىر رادىئو ئالدىم.

Advanced: The advanced level is characterized by the individual's ability to extract main ideas and detailed information from the extended spoken input on a variety of topics produced at normal speed and to make appropriate inferences about the aural text.

Advanced 1

- The individual is able to identify the hierarchical level of information (i.e., the main points and relevant supporting details) from extended well-organized speech.
- Insufficient target-language cultural knowledge or limited vocabulary may still interfere with complete understanding of an aural text.
- The listener can make appropriate inferences regarding the given text.
- The recognition of idiomatic expressions and register shifts begin to emerge.

Radio broadcast (From Radio Free Asia):

رابىيە قادىر خانىم ياۋروپا سەپىرى جەريانىدا شۆبىتىسىيەگە يېتىپ كېلىپ، بىر قاتار پائالىيەتلەرنى ئېلىپ باردى. ئۇ شۆبىتىسىيە پارلامېنت ئەزالىرى ۋە ھۆكۈمەت ئەربابلىرى ھەمدە تاشقى ئىشلار مىنىستىرلىكىنىڭ رەھبەرلىرى بىلەن كۆرۈشۈپ، ئۇيغۇر مەسلىسىنى چۈشەندۈردى. شۆبىتىسىيەدىن كېيىن رابىيە خانىم يەنە نورۋېگىيەدە زىيارەتتە بولدى.

Advanced 2

- The individual is able to comprehend discourse organization of an aural input, which is longer than advanced 1 – level oral texts produced in standard dialect.

Radio broadcast (From Radio Free Asia):

خىتاي دائىرلىرى چارشەنبە كۈنى سىچۈەن ئۆلكىسىدە بىر ئايالنىڭ قۇش زۇكىمى بىلەن قازا قىلغانلىقىنى مەلۇم قىلدى. شۇنىڭ بىلەن خىتايدا ھازىرغىچە 7 كىشى بۇ كېسەلدىن ئۆلگەن. 29 ياشلىق بۇ ئايال خىتايدا قۇش زۇكىمى بىلەن يۇقۇملانغان 10 بىمارنىڭ بىرى بولۇپ، 23-يانۋار كۈنى قۇتقۇزۇش ئۈنۈم بەرمەي قازا قىلدى. خىتايدا قۇش زۇكىمى بىلەن قازا قىلغانلارنىڭ كۆپى ئاياللار ۋە بالىلار بولغان.

- The individual can detect the author's attitude or values in the main topics addressed in the aural text.

From: Uyghur tili oqushluqi, Urumchi, 1988

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى مۇكەممەل مۇزىكىلىق قۇرۇلمىغا، مول مەزمۇنلۇق كۈچكە، ئۆزگىرىشچان رىتىمگە، باي مۇزىكىلىق ئوبرازغا ئىگە. ئون ئىككى مۇقام مۇشۇ ئالاھىدىلىكلىرى ئارقىلىق باشقا مىللەتلەرنىڭ كلاسسىك مۇزىكىلىرىدىن روشەن پەرقلىنىپ تۇرىدۇ. ئون ئىككى مۇقام ئۇيغۇر خەلقىنىڭ ئۇزۇن يىللىق تارىخى جەريانىدا شەكىللەنگەن پەلسەپىسى، پىسخولوگىيىسى، تۇرمۇش ئۇسۇلى، ئۆرپ-ئادەتلىرى ۋە ئەخلاقىي چۈشەنچىلىرى بىلەن زىچ باغلانغان.

Superior:

- The individual is able to understand any kind of spoken texts on a variety of topics, delivered at fast native speed.